



Análisis. Revista Colombiana de
Humanidades
ISSN: 0120-8454
revistaanalisis@usantotomas.edu.co
Universidad Santo Tomás
Colombia

Gagné, Étienne; Rodríguez, Alejandro
Muestra del vocabulario empleado por la Comunidad Gay de Bogotá
Análisis. Revista Colombiana de Humanidades, núm. 70, junio, 2006, pp. 79-109
Universidad Santo Tomás
Bogotá, Colombia

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=515551478005>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

Muestra del vocabulario empleado por la Comunidad Gay de Bogotá*

Étienne Gagné**
Alejandro Rodríguez***

Resumen

Este trabajo lexicográfico presenta una muestra del léxico empleado por la comunidad de jóvenes gays que se reúnen en establecimientos de la localidad de Chapinero (Bogotá). La práctica lexicográfica es una de las vías de entrada a la observación y el estudio de comunidades que permiten entender mejor la dinámica de la interacción en las grandes urbes. El documento que presentamos es parte de un proyecto que desarrollamos para la Maestría en Lingüística Española del Instituto Caro y Cuervo.

Palabras clave

Jerga gay, lexicografía, lingüística aplicada, estudios de género, sexualidad y lengua.

-
- * Resultado de investigación realizada en el Seminario Andrés Bello, Instituto Caro y Cuervo.
- ** Bachelier ès arts en études littéraires. Université du Québec à Montréal. Estudios terminados de la Maestría en Lingüística Española. Instituto Caro y Cuervo. dobermann22@hotmail.com.
- *** Profesional en Lingüística con énfasis comunicación. Universidad Nacional de Colombia. Estudios terminados de la Maestría en Lingüística Española. Instituto Caro y Cuervo. Docente Universidad Central. alejandor@gmail.com.

Abstract

This document presents a sample of the lexical units used by the young gay men community that frequents the bars and discotheques located in the district of Chapinero (Bogota). The lexicographic practice is one of the tools that allows the observation and study of small urban communities and facilitate the understanding of the interaction in large cities. This work is part of a project developed for the Master in Spanish Linguistics offered by the Instituto Caro y Cuervo.

Key words

Slang gay, lexicography, linguistic applied, studies of sort, sexuality and languaje.

1. Introducción

La investigación en el campo de la lexicografía aún no se ha acercado específicamente al género gay en Colombia. Las obras lexicográficas que registran voces regionales generalmente incluyen términos que se refieren a la homosexualidad masculina, pero, en muchos casos, las definiciones propuestas son deficientes o ideológicas, como en el siguiente ejemplo hallado en el *Diccionario de colombianismos*, donde se delimita el sentido del sustantivo *cacorro* de la siguiente manera: *En las relaciones sexuales entre hombres homosexuales, el que desempeña el papel masculino*. Al remitir el usuario a un papel establecido en consideración de prácticas heterosexuales, la definición tiende a subordinar la conducta homosexual a la heterosexual y sobrentiende que los sujetos gays –a pesar de su condición biológica masculina– desempeñan forzosamente el papel de *hombre* o de *mujer* en la intimidad.

En este contexto, el glosario que se presenta a continuación tiene tres fines, a saber, proporcionar una muestra del repertorio léxico empleado dentro la comunidad gay bogotana, describir la realidad gay sin recurrir al imaginario y a los prejuicios heterosexuales en cuanto a la homosexualidad mascu-

lina y, en última instancia, brindar herramientas para el reconocimiento y la valoración de este grupo emergente. Para cumplir con estos objetivos, establecimos el corpus a partir de la consulta de fuentes tanto orales como escritas y pedimos la colaboración de sujetos de la comunidad para la revisión de las definiciones. En la medida de lo posible, tratamos de acercarnos al material neutralmente, es decir, sin juzgar las prácticas descritas por los informantes y sin censurar las voces que unos lectores podrían considerar molestas. Cabe precisar que ciertas definiciones encierran juicios que, de pronto, algunos usuarios considerarán machistas o misóginos; en estos casos, la posición ideológica que se ha tratado de reflejar no es la de los autores, sino la formulada por los sujetos que consintieron en participar en este proyecto investigativo. Queremos en último agradecerles por el apoyo y el entusiasmo atestiguados a lo largo del proceso de elaboración de este glosario.

2. La comunidad

Al iniciar nuestra investigación sobre la comunidad gay bogotana, supusimos que nuestra tarea consistía en recoger y definir un corpus léxico representativo de la jerga de los hombres homosexuales de Bogotá. Sin embargo, en el acercamiento a esta esfera cultural nos hemos encontrado con sujetos que han proporcionado elementos para definir la comunidad gay bogotana sin considerar el sexo o la preferencia sexual de los participantes. En efecto, es preciso establecer la distinción entre ser homosexual y pertenecer a la comunidad gay, lo que motiva el planteamiento de los siguientes interrogantes: ¿Es posible ser gay y no pertenecer a esta comunidad? ¿Es posible no ser gay y pertenecer a esta comunidad? Lo que es común a ambos interrogantes es que la identidad de la comunidad gay no se relaciona imprescindiblemente con un fundamento de preferencia sexual o de género, sino con la dimensión cultural que puede adoptar un sujeto en ciertas circunstancias.

La locución *estar en el clóset*, por ejemplo, se refiere al estado de una persona homosexual que no se reconoce como tal. Por su aislamiento reconstruido en la metáfora del clóset, estos sujetos no comparten las prácticas ni los códigos propios a los espacios de socialización homosexual, por lo cual no

hacen parte de la comunidad gay, aunque sean o se presupongan que sean homosexuales. De otro modo, es frecuente encontrar en los establecimientos y fiestas gays hombres y, más comúnmente, mujeres heterosexuales que acompañan a un amigo homosexual y que, por su proximidad a este ámbito social, terminan por compartir los códigos de interacción propios a estos espacios.

Así, la comunidad gay se puede concebir de distinto modo según se escoja el criterio de la identificación con una orientación sexual o el de la participación en la cultura. Para los fines de esta investigación, se ha adoptado el último criterio. Por lo tanto, en la medida en que encontramos indicadores lingüísticos y referencias culturales en sujetos que no son homosexuales, podemos considerar que participan plenamente en la reproducción y el desarrollo de esta cultura.

Una característica adicional de la comunidad gay que ha sido observada para el registro del vocabulario es que es dinámica en su interior aun sin cambiar su identidad base, es decir, siempre habrá comunidad gay, pero los sujetos no serán los mismos. Los jóvenes que concurren a los bares, los cafés, centros comerciales, almacenes o parques cambian, pero siguen habiendo nuevos jóvenes gays que habitan esos lugares. Los de edades mayores no muestran la riqueza léxica de los jóvenes, pues se los primeros se incorporan al estándar social y adoptan las reglas lingüísticas que les permiten la vida en trabajos, hogares y otros contextos, sin adquirir el repertorio asociado a nuevas experiencias.

William Labov manifestaba este hecho en su estudio *Language in the inner city* (Labov, 1972), cuando observaba que los jóvenes negros constituyan la estructura social de las agrupaciones estilo 'pandilla'; y que aquellos que iban creciendo eran reemplazados por nuevos jóvenes que buscaban insertarse en el grupo y lograr una identidad social, mientras que los que superaban cierto límite de edad reducían su caudal de léxico jergal y aumentaban su léxico proveniente del uso estándar, para lograr más estabilidad en el trabajo y en otros nuevos ámbitos.

De este modo, la comunidad escogida está conformada por jóvenes entre 20 y 35 años que frecuentan lugares de socialización y diversión gays ubicados en el barrio Chapinero o en el norte de la ciudad. Otro criterio que se ha considerado para la escogencia de los informantes es tener un fuerte sentimiento de pertenencia al género gay o, cuando se han entrevistado informantes heterosexuales, ser amigo (a) de varios sujetos gays, lo que presupone tener un buen conocimiento de esa cultura y su jerga.

3. Jerga y creación léxica

Considerando que la unidad de la comunidad estudiada se fundamenta en la cultura que se ha desarrollado alrededor de los lugares y establecimientos de encuentro gay, el uso del subcódigo propio a este grupo es pertinente sólo en ocasiones específicas y con sujetos determinados. Por lo tanto, dicho subcódigo puede considerarse como una variedad diastrática de índole jergal del español bogotano. José Joaquín Montes define el concepto de jerga (o argot) como:

Modalidad de habla de grupos bien delimitados de la sociedad, como estudiantes, delincuentes, militares, etc. por su motivación puede dividirse en:

- *de motivación lúdico-emotiva como las de los estudiantes [...] o las jeringonzas*
- *de motivación ocultadora que distingue a las jergas delincuenciales, en las que se trata de crear un subcódigo más o menos ininteligible para los no iniciados (Montes Giraldo, Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica, 1995. 64).*

Otra característica destacada por el estudioso y que motiva el empleo del término jerga en el caso que nos interesa es que ella varía en unos niveles de la lengua, principalmente en el léxico, a diferencia del sociolecto que

generalmente produce variación en algunos o todos los niveles.

La mayoría del léxico que se ha hallado pertenece al código del español, es decir que las novedades completas (Montes Giraldo, Motivación y creación léxica en el español de Colombia, 1983, 28) no son frecuentes. En lo rastreado, sólo se ha registrado una novedad completa: el vocablo “cuncia”, que se ha definido como:

cuncia. *F. Peyo. Hombre homosexual amanerado y de poco prestigio.*

|| Mira el guiso sentado al lado de la barra, ¡que cuncia! (3) 2. *Mujer que tiene fama de coquetear mucho.* || Ángela es tan promiscua que se ganó la reputación de cuncia (2).

Esta continuidad del léxico estándar en el subcódigo de la comunidad es una muestra de que sus integrantes no tienen intención de ocultamiento, como se puede presentar en el *parlache* proveniente de Medellín y su periferia, en el que se encuentran palabras que difieren del repertorio comúnmente usado, como en *plomonía*.

Del mismo modo, las palabras o expresiones uni o pluriverbales registradas tienen relación con el léxico que ha sido reconocido por la Real Academia Española, como en *puto*, o con el repertorio que es ampliamente usado en la interacción cotidiana, por ejemplo, el sentido de *perro* que se encuentra en el *Nuevo diccionario de Colombianismos* es próximo al que se presenta en la comunidad de habla gay. Por lo tanto, su jerga es semejante al registro reconocido por la Institución y el uso cotidiano.

La creación léxica de esta jerga muestra que la mayor parte de las modificaciones se dan en la forma del contenido y son radicales, es decir, se puede intuir aproximadamente el significado cuando se tiene la oportunidad de apreciar la unidad en su uso, a diferencia de lo que puede ocurrir con otros grupos, en los que se pretende que ninguna persona ajena comprenda los contenidos o las referencias que están ocurriendo en la interacción.

En nuestro caso, el grupo no tiene intención de ocultar una realidad o apartar dicha realidad del resto de la sociedad. El desarrollo de su jerga está

motivado por la necesidad de hablar acerca de los sujetos, las prácticas y los sentimientos propios de la comunidad, realidades para cuya descripción la lengua estándar y el dialecto bogotano no ofrecen recursos. En resumen, la intención no es ocultar, sino mediatizar su cultura.

4. Género, identidad sexual y habla

La masculinidad, tanto en su dimensión biológica como cultural, suele definirse negativamente en relación con la feminidad: es hombre el que no tiene los órganos sexuales femeninos; es hombre el que no actúa, viste, se presenta o habla como una mujer. Elisabeth Badinter (1992) en su ensayo titulado *XY: De la identidad masculina* encuentra en la relación estrecha que mantiene el niño con su madre en sus primeros años de vida la explicación de este fenómeno, por lo cual considera que el desarrollo de la identidad masculina es más complejo que su contrapartida femenina. Por lo tanto, la falta de virilidad y la homosexualidad se suelen contemplar como síntomas de un proceso de desarrollo psicológico o sexual inacabado o deficiente. Aunque Freud nunca creyó que la homosexualidad constituyía una patología, estimaba que era “una variación de la función sexual, provocada por un estancamiento del desarrollo sexual” (Badinter, 1992, 160).

Esta visión del homosexual como hombre incompleto que tiende más a lo femenino hace parte del imaginario social y folclórico que se concreta, entre otros dominios, en la lengua. El *Diccionario de la Real Academia Española* registra, por ejemplo, los vocablos *marica*, *maricón* y *afeminado* –ampliamente usados para referirse al hombre homosexual– de la siguiente manera:

marica. (*Del dim. de María, n. p. de mujer*). || **3.** *m. coloq. Hombre afeminado y de poco ánimo y esfuerzo.* || **4.** *coloq. Hombre homosexual.*

maricón. *m. vulg. marica* (? *hombre afeminado*). || **2.** *vulg. Sodomita*

afeminado, da. (*Del part. de afeminar; de efeminado*). adj. *Dicho de un hombre: Que en su persona, modo de hablar, acciones o adornos se parece a las mujeres.* U. t. c. s. || 2. *Que parece de mujer.* Cara, voz afeminada. || 3. *Dicho de un hombre: homosexual.*

A pesar de que el contenido descriptivo referido al hombre afeminado y el referido al hombre homosexual (o al sodomita) está repartido en dos acepciones distintas en ambos artículos, en el uso estas palabras unen con frecuencia los dos sentidos para marcar bien sea que un sujeto afeminado se parece a un homosexual por su amaneramiento o que un homosexual tiene ademanes femeninos. Siguiendo la misma lógica de los prejuicios que se presentan en la lengua estándar, el glosario que se presenta incluye varios vocablos que mediatizan un juicio sobre el amaneramiento femenino de algunos de sus integrantes. He aquí unos ejemplos:

partido. Adj. *Dícese del hombre: Cuya manera de actuar o hablar presenta características femeninas.* || Más partido que Felipe, no se puede. Creo que es más mujer que todas mis tías reunidas (2). Ú. t. c. s. m. Sin. **maniquebrado.**

loca. F. Peyo. *Hombre homosexual que, por su actuación, ostenta su orientación sexual sin inhibiciones o presenta un fuerte amaneramiento femenino.* || Ese man es muy bonito, lastima que sea tan loca (2). Ú. t. c. adj. f.

Al nivel lingüístico, la asociación de la actuación afeminada con la homosexualidad establece una marca del habla gay: el empleo del género gramatical femenino para referirse a un hombre. En cuanto marca, es una modalidad que no se da sistemáticamente en todos los integrantes de la comunidad y que, según lo observado, tampoco se da sistemáticamente en el discurso de los que lo emplean. En ciertos casos, se usa tanto el género masculino como el femenino en la construcción de una frase, como en la siguiente que fue extraída de una entrevista: "Siempre la juzgan a uno". Sobre esta marca que, según la literatura referente al tema, se da también en las comunidades gay

de habla francesa e inglesa, Anna Livia apunta que:

...es importante anotar que esta estrategia lingüística no pretende reflejar una personalidad femenina, sino disociar el hablante de la alianza heterosexual. De este modo, sirve para enfatizar la orientación sexual más que la identidad sexual. Los hombres que emplean las formas femeninas para referirse a sí mismo o a otros hombres gays están identificándose y los demás como traidores de la masculinidad heterosexual. (Livia, p. 359.)

Según lo observado, este uso efectivamente no siempre tiene como finalidad enfatizar una personalidad que tiende a lo femenino, sino que surge muchas veces como juego irónico con los patrones de actuación relacionados con los géneros. Por lo tanto, dicha marca incide en el empleo de ciertas de las voces incluidas en este glosario que, a pesar de ser de género femenino, solo se utilizan para referirse a un hombre:

cacorra. *f. Irón. Hombre homosexual que ostenta sin inhibición una personalidad y gustos considerados muy femeninos. || Las cacoras siempre hablan duro para que las miren (2). Ú. t. c. adj. f.*

loba. *f. Peyo. Hombre homosexual con ademanes y apariencia fuertemente femeninos que, por su vestuario y aspecto físico, no goza de prestigio en la comunidad. || Ya no voy a este sitio porque está lleno de lobas (2). Ú. t. c. adj. f.*

Es entonces preciso distinguir entre el género del hablante y el género gramatical empleado en el discurso. De igual modo que ciertos vocablos de género femenino se usan dentro de la comunidad exclusivamente para referirse a un hombre, otros que se utilizan en masculino y en femenino según el género del referente pueden usarse en femenino para un referente masculino, como en los siguientes ejemplos:

primo, a. m. o f. Persona homosexual a quien se reconoce como tal. || Él no me parece gay, ¿estás seguro que es una prima? (2) Sin. **hermano, a.**

guiso, a. adj. Aplicable a una persona: Que viste mal o tiene mal gusto. || Si el traqueto no tuviera plata, sería guiso (2). Ú. t. c. s. m. o f.

5. Entradas

Homonimia y sinonimia

Uno de los criterios para determinar si se aplicaba polisemia u homonimia fue el de la ausencia de la etimología. En otras obras lexicográficas, como el DRAE, se agrupan sentidos distintos con marcas distintas en un solo artículo lexicográfico, mientras que en el presente glosario se hicieron entradas distintas cuando las palabras presentan marcas de uso distintas, según se modifique el género de la entrada. Dos casos de homonimia son:

cacorra. f. Irón. Hombre homosexual que ostenta sin inhibición una personalidad y gustos considerados muy femeninos. || Las cacorras siempre hablan duro para que las miren (2). Ú. t. c. adj. f.

cacorro. adj. Dícese del hombre heterosexual: Que tiene ocasionalmente relaciones sexuales con hombres. || Pedro es cacorro, pero su novia no lo sabe (3). Ú. t. c. s. m. 2. Peyo. Aplicable al hombre homosexual: Que ostenta una personalidad y gustos considerados muy femeninos. || Que tipo más cacorro, parece una mujer (2). Ú. t. c. s. m.

pasiva. adj. Peyo. Empléase para referirse a un hombre: Que actúa como **pasivo** en la relación sexual entre hombres o demuestra poca virilidad. || ¡Cállate, perra pasiva! ¡Ni siquiera sabes de qué estas hablando (2)! Ú. t. c. s. f.

pasivo. adj. Dícese del hombre: Que se deja penetrar en el coito homosexual. || En la intimidad, Felipe es el pasivo de la pareja (3). Ú.

t. c. s. m. Ant. activo.

Este tratamiento de homonimia permite notar que para la comunidad no es lo mismo el uso del género masculino y femenino en ciertos casos. Lo que se constituye como una característica de uso.

Los casos de polisemia son los siguientes:

- Una entrada con varias acepciones, sin diferencia en el significante de la palabra, aunque las acepciones difieran en las marcas de uso:

ambiente (de ~). *Loc. adj. Apícase a un lugar: De encuentro de homosexuales.* || Una discoteca de ambiente (3). 2. *Euf. Relativo al hombre homosexual.* || Felipe es de ambiente (3).

- Una entrada con varias acepciones, sin diferencia en el significante de la palabra, ni en las marcas de las acepciones:

gremio (ser del ~). *Loc. adj. Tener la orientación homosexual.* || Ser del gremio es lo mejor que me ha pasado en la vida (2). 2. *Hacer parte de un grupo específico de amigos.* || Sí, Felipe llegó con nosotros...es del gremio (3).

Además, el tratamiento como palabras homónimas extendería la longitud del glosario sin justificación alguna, de otra parte cuando el lector consulte el vocabulario no tendrá que recorrer distintas entradas sino que tendrá definiciones que se complementan o se diferencian. Lo que le permite hacerse una idea complementaria del posible campo semántico que constituye esa entrada.

6. Definiciones

Las definiciones fueron redactadas de modo tal que siguieran los parámetros tradicionales de la lexicografía. Por lo tanto, un sustantivo se define inicián-

do con una palabra de la misma categoría gramatical. El tipo de definición usada para esta categoría fue la hiperónimica. Presentamos un ejemplo a continuación:

cuncia. *F. Peyo. Hombre homosexual amanerado y de poco prestigio.*

En donde *hombre homosexual* es la categoría general, de la cual se dirá la diferencia específica *amanerado y de poco prestigio*, precisando el sentido particular de esta palabra que la hace diferente de otras que refieren a sujetos de la misma categoría general, como un **gay**.

gay. *m. Hombre homosexual cuya manera de actuar o hablar no presenta maneras femeninas o no delata su inclinación por los hombres.* || Hay gays que parecen totalmente straights (2).

Categoría general: "Hombre homosexual"

Diferencia específica: "cuya manera de actuar o hablar no presenta maneras femeninas o no delata su inclinación por los hombres".

El manejo del contorno de la definición ayudó para precisar la pertinencia de la expresión en cuanto al uso:

guiso, a. *Adj. Apícase a una persona: Que viste mal o tiene mal gusto.*

ambiente (de ~). *Loc. adj. Apícase a un lugar: De encuentro de homosexuales.*

En el caso de los adjetivos o locuciones adjetivas, el contorno inicia la definición para que el lector sepa a qué tipo de ser se le aplica, luego de esto sigue el traspositor relativo.

Mientras que en los verbos el contorno se ubica al final de la acepción para especificar las características en las que se desarrolla la acción:

encacorrarse. *V. tr. pron. Estar fuertemente atraído por alguien, sin que necesariamente exista una correspondencia.*

7. Marcas

De la recolección del material en la interacción de los miembros de la comunidad gay, concluimos que un criterio que daba la asignación de sentido de ciertas expresiones era la intención del hablante, por esta razón se incluyó en el artículo lexicográfico como una marca:

Euf.-Eufemística: Cuando el hablante asume que el uso del término está en lugar de otro que podría decir, pero que sería más duro o malsonante. Ejemplo:

pico (~ al rey). *loc. nom. Euf. Práctica sexual consistente en estimular el pene con la boca. || Llámalo felación, mamada o pico al rey, todos son lo mismo (3).*

Hum. - Humorística: Cuando una expresión se emplea con una motivación lúdica y no pretende discriminar o causar ofensa a la persona a la cual se dirija. Ejemplo:

soplanuca. *m. Hum. Hombre que actúa como activo en el coito homosexual. || Ni por el putas me la dejo meter, soy más soplanuca que nadie (2). Ant. **muerdealmohada.***

Irón. – Irónica: Cuando una expresión sirve para enfatizar el tono burlón en la expresión del hablante. Por ejemplo, la palabra **cacorra** tiene esta marca, pues se presenta en el uso además de la expresión **cacorro**; la primera es el tono burlón de esta última:

cacorra. *f. Irón. Hombre homosexual que ostenta sin inhibición una*

personalidad y gustos considerados muy femeninos. || Las cacoras siempre hablan duro para que las miren (2). *Ú. t. c. adj. f.*

Peyo. –Peyorativa: Cuando el hablante llena la expresión no sólo con el sentido o significado de la misma, sino con una carga negativa para desfavorecer la imagen de su referente. Ejemplo:

cacorro. *adj. 2. Peyo. Apícase al hombre homosexual: Que ostenta una personalidad y gustos considerados muy femeninos.* || Que tipo más cacorro, parece una mujer (2). *Ú. t. c. s. m.*

8. Información gramatical

La información gramatical que se provee al inicio de la definición indica la categoría a la cual pertenece la entrada. Encontramos categorías de entradas univerbales:

adj.: adjetivo;

f.: sustantivo femenino;

inter.: interjección;

m.: sustantivo masculino;

v. int.: verbo intransitivo

v. int. pron.: verbo intransitivo pronominal

v. tr.: verbo transitivo

Las categorías pluriverbales presentan las siguientes categorías:

loc. adj.: locución adjetiva

loc. nom.: locución nominal

loc. v.: locución verbal

loc. v. int.: locución verbal intransitiva

Las expresiones que se han formado en habla como refranes en la comunidad han sido catalogadas como:

exp. : expresiones

De forma adicional, se encuentran ciertas unidades que cobran ocasionalmente en el uso otro valor gramatical, pero sin que se altere el sentido de las mismas. Por lo tanto se han identificado como:

ú. t. c. adj. m.: úsase también como adjetivo masculino

ú. t. c. s. f.: úsase también como sustantivo femenino

ú. t. c. s. m.: úsase también como sustantivo masculino

ú. t. c. s. m. o f.: úsase también como sustantivo masculino o femenino

9. Información semántica

Además de la información gramatical, el presente glosario incluye una breve referencia de carácter semántico mediante la cual se puede establecer las relaciones de sentido y la creación léxica, por ejemplo, *muerdealmohada* se creó con su correspondiente antónimo de la función en la relación homosexual *soplanuca*.

muerdealmohada. *M. Hum. Hombre que actúa como pasivo en el coito homosexual.* || Felipe se hace el machito, pero es un comealmohada (2). *ant. soplanuca.*

hermano, a. *M. of. Persona a quien se reconoce como homosexual.*

|| Nunca voy de rumba solo, sino con un par de amigos...todas son hermanas por supuesto (2). *Sin. primo, a.*

Para identificar estos vocablos se han empleado las siguientes abreviaciones:

ant.: antónimo

sin.: sinónimo

Con este tipo de inclusión de información semántica también se pretende que el lector conozca la mayor cantidad de este léxico, pues la palabra sinónima o antónima que se referencia hace parte del glosario. No se hizo alusión semántica a entradas de otras obras lexicográficas dado que nuestra exploración mostró que los criterios de definición solían ser altamente discriminatorios y poco pertinentes para la comprensión de la comunidad gay.

Se debe aclarar que esta referencia como sinónimos es en el sentido laxo del término, pues muchos otros científicos del lenguaje se han encargado de demostrar que la sinonimia total no existe. En nuestras referencias el sinónimo se comprende como aquel que puede ser remplazado en un determinado contexto.

10. Fraseología

Una fraseología es una combinación fija de palabras que tiene un contenido distinto del que tendría si se analizara el significado aislado de cada una de sus unidades. Además, estas unidades fraseológicas cumplen ciertas funciones gramaticales en la lengua.

El criterio para establecer si una fraseología aparece como entrada o como subentrada es que la palabra principal por la cual se lematiza tenga el mismo sentido como entrada univerbal. Para la lematización de las unidades pluriverbales se asume el criterio general de tomar el primer sustantivo de la fraseología. Por ejemplo:

ojito (~ de loca no se equivoca). exp. *Empléase para referirse a la supuesta habilidad de los gays para reconocer a otro. Suele decirse cuando se confirman las sospechas sobre la orientación homosexual*

de alguien. || Yo vi a Pablo mariqueando con alguien en un bar gay el jueves. Te había dicho que era marica. ¡Ojo de loca no se equivoca (3)!

Una fraseología se encuentra dentro de un artículo lexicográfico cuando una unidad léxica se encuentra definida en la entrada con la misma acepción. He aquí el ejemplo *loca arrebatada*:

loca. f. Peyo. *Hombre homosexual que, por su actuación, ostenta su orientación sexual sin inhibiciones o presenta un fuerte amaneramiento femenino.* || Ese man es muy bonito, lastima que sea una loca (2).
Ú. t. c. adj. f. 2. ~ arrebatada. loc. nom. Peyo. *Hombre homosexual que busca llamar la atención por su amaneramiento femenino pronunciado.* || Pedro usualmente se comporta como loca, pero cuando se va de rumba, se vuelve una loca arrebatada (2).

En este caso, la palabra por la cual se lematiza (*loca*) coincide con el significado de loca como entrada univerbal. Por esta razón, no hay necesidad de hacer una entrada distinta, sino que se comprende la fraseología por la acepción de la entrada en la cual se encuentra.

De modo contrario, cuando la palabra que lematiza una fraseología no tiene relación del sentido que registra como unidad univerbal, entonces se dará lugar a una nueva entrada, dada la nueva acepción a la cual remite en el contexto de la frase. Si se hubiera lematizado la fraseología *ojo de loca no se equivoca* por la palabra *loca*, tendría igualmente una entrada aparte, pues en el contexto de la frase no tiene el mismo significado que el de la entrada univerbal, sino que en esta *loca* se refiere a los homosexuales en general. En este ejemplo, la palabra por la cual se lematiza la unidad pluriverbal es entonces *ojo*, pues es el primer sustantivo de la frase:

ojo (~ de loca no se equivoca). exp. *Emplease para referirse a la supuesta habilidad de los gays para reconocer a otro. Suele decirse cuando se confirman las sospechas sobre la orientación homosexual de alguien.* || Yo vi a Pablo mariqueando con alguien en un bar gay el

jueves. Te había dicho que era marica. ¡Ojo de loca no se equivoca! (3).

En el caso de las fraseologías compuestas con la palabra **clóset**, se decidió crear entradas por separado debido a que por separado esta palabra no es usada, y cobra valor en la frase completa, y como cada una de las tres frases significa algo distinto, entonces no podían encontrarse en un mismo artículo ni en una misma entrada.

clóset (estar en el ~).

clóset (estar fuera del ~).

clóset (salir del ~).

11. Ejemplos

Los ejemplos son fundamentales para que el lector comprenda con mayor facilidad la acepción de la entrada. En el glosario se pueden encontrar tres tipos de fuentes para los ejemplos. Cada una de ellas aparece marcada luego del ejemplo que está en cursiva con un número arábigo entre paréntesis y en cursiva, por ejemplo:

- (1a) o (1b): fuente escrita, que se acompaña de un literal para diferenciar el impresio
n
- (2): fuente oral
- (3): invención

casarse. *V. int. pron. Emprender una relación exclusiva con alguien.*

|| Me vaticinó que ahora sí me casaba con ese nuevo levante (1a).

Para que el glosario no solo le sirva al lector para decodificar, se ha pretendido hacer ejemplos que ilustren el uso de la palabra en frases que refieran a situaciones propias de la interacción entre sujetos de la comunidad:

herramienta. *F. Órgano sexual viril.* || Mi último levante tenía la herramienta grande (3).

Aunque la invención de ejemplos no es muy recomendada en la técnica lexicográfica porque puede dar lugar a manipulaciones involuntarias, en este glosario se realizaron, dado que el material del corpus no era óptimo para comprender o inferir el sentido de la expresión. Por ejemplo *activo* se encontró en el fragmento: *Pues sí, yo sí soy activo*, frase que no aporta nada para la comprensión del sentido, aunque provea información sobre el uso en la sintaxis.

12. Sistema de envíos

Uno de los recursos lexicográficos que hemos usado para mostrar el nivel básico de suficiencia que los hablantes de la comunidad han logrado con su creación léxica, se ve en el sistema de envíos. En ciertas palabras se puede apreciar que una palabra del mismo glosario es pertinente para la definición de otra entrada, por ejemplo:

plumífero. *M. Hombre homosexual que bota muchas plumas.* || Francisco se fue a tomar un tinto con el plumífero que estaba saliendo con Alex el año pasado (3).

En los ejemplos también se pueden encontrar palabras que se encuentran en el glosario; sin embargo, no se han caracterizado con negrilla porque en los ejemplos se pueden presentar palabras:

primo, a. *m. o f. Persona homosexual a quien se reconoce como tal.* || Él no me parece gay, ¿estás seguro que es una prima? (2) *Sin.*
hermano, na.

En este caso gay no aparece en negrilla, por lo que no se considera como un envío. De igual modo esto ocurre en el DRAE.

Los otros envíos que se presentan hacen parte de la información semántica que contempla en el apartado **1.2.12**, ya sean por ser sinónimos, o antónimos.

13. Instrucciones de uso (con ejemplo)

En este glosario encontrará las palabras organizadas en orden alfabético. Una vez ubicada la palabra o la frase tendrá acceso a sus sentidos. Se ha simplificado al máximo el manejo de recursos tipográficos para facilitar la búsqueda y comprensión de las acepciones.

En las entradas podrá encontrar palabras o frases. Debido a que la comunidad ha consolidado formas de expresión que le sirven para comunicar distintos sentidos en unidades complejas. Luego de la entrada encontrará la marca de la categoría gramatical o del tipo de unidad compleja que identifica la identifica. Cada acepción tendrá la categoría gramatical siempre y cuando varíe de la anterior, de lo contrario, si al comienzo de la acepción no se indica la categoría es porque tiene la misma de la anterior.

clóset (estar en el ~). *loc. adj. Relativo a la persona homosexual:*

Que no se reconoce como tal. || Pedro estuvo en el clóset hasta los 30 años (2). *2. Relativo a la persona homosexual: Que no se reconoce como homosexual en algún ámbito social, pero que se reconoce como tal ante sí mismo y en otros ámbitos.* || María todavía está en el closet en el trabajo (3).

Nótese que la segunda acepción no trae indicación de categoría gramatical, por tanto es la misma de la primera acepción.

En algunas palabras podrá encontrar una de las cuatro abreviaturas que muestran que la entrada que usted está consultando tiene una carga intencional del hablante, anexa al sentido descrito en la acepción; puede ser eufemística (*euf.*), humorística (*hum.*), irónica (*irón.*) o peyorativa (*peyo.*).

En la definición podrá encontrar información que le ayudará a comprender la acepción, como el tipo de sujetos a quienes se les aplica los adjetivos, o

quienes intervienen en la realización de una acción. Esta información es llamada contorno de la definición; en algunos casos está marcada por anteceder los dos puntos (:) o luego de una coma (,).

Después de cada acepción, la doble pleca (||) le indicará que a continuación viene información sobre el uso, como los ejemplos, notas sobre la morfología y sinónimos o antónimos, cuando sea pertinente.

Los ejemplos están en letra cursiva o itálica y los sigue un indicador del tipo de fuente del cual provienen. Entre paréntesis encontrará un número arábigo y en algunos casos un literal anexo. Para interpretar la fuente de los ejemplos siga la siguiente indicación:

(1) fuente escrita

(1a) *Al diablo la maldita primavera*. Alonso Sánchez Baute (2002). Alfaguara

(1b) *Un beso de Dick*. Fernando Molano (1994). Itsmo

(2) registro oral

(3) ejemplos inventados

Cada acepción estará separada por un número arábigo, la primera de ellas no tiene la indicación numérica. Las fraseologías que puede formar la palabra de la entrada que usted ha buscado, están al final de las acepciones y también llevan el número arábigo, para identificar que es, a su vez, una nueva acepción.

Luego de todas las acepciones podrá encontrar una referencia a un sinónimo o un antónimo que se encuentra en el glosario. Estas palabras y otras más que usted encuentre en negrillas, excluyendo la entrada, son remisiones a otras palabras que están en el glosario.

14. Vocabulario

activo. adj. Dícese del hombre: Que penetra en el coito homosexual. || *En la intimidad, Juan es el activo* (3). Ú. t. c. s. m. Ant. **pasivo.**

amanecadero. m. Discoteca o bar abierto después del cierre de la mayoría de los establecimientos de diversión donde la gente va para seguir festejando. || *Tienen que conocer el amanecadero de la calle 58. No es muy bonito, pero uno la pasa chévere* (2).

amanerado. adj. Dicho de un hombre: Que presenta ademanes femeninos. || *No le gusta que le digan amanerado* (3). Ú. t. c. s. m.

ambiente (de ~). loc. adj. Aplicase a un lugar: De encuentro de homosexuales. || *Una discoteca de ambiente* (3). 2. Euf. Relativo al hombre homosexual. || *Felipe es de ambiente* (3).

arepa o arepas (hacer ~). loc. v. Coquetear a una mujer, siendo un hombre homosexual. || *Te vi bailar toda la noche con Juana. ¿Qué te pasa, estás haciendo arepa?* (3) 2. Tener una relación sexual con una mujer, siendo mujer. || *Las lesbianas hacen arepas* (3).

arepera. f. Mujer homosexual. || *Prefiero ver una arepera muy machorra que una loca* (2). Ú. t. c. adj. f.

beso (~ negro). loc. nom. Práctica sexual consistente en estimular la región anal o perianal con los labios o la lengua. || *Era la primera vez que le daban un beso negro* (3).

brincón. adj. Dícese de una persona: Que es reconocida por su promiscuidad. || *Juan es el más brincón del grupo* (3). Ú. t. c. s. m.

bulto. m. Región del cuerpo masculino que incluye el pene y los testículos. || *Cuando se pone ese pantalón, se le nota el bulto* (2). 2. Órgano sexual masculino. || *Tenía el bulto todo crecido entre las piernas* (1b). Sin. **herramienta.**

cacorra. f. Irón. Hombre homosexual que ostenta sin inhibición una perso-

nalidad y gustos considerados muy femeninos. || *Las cacoras siempre hablan duro para que las miren* (2). Ú. t. c. adj. f.

cacorro. adj. Dícese del hombre heterosexual: Que tiene ocasionalmente relaciones sexuales con hombres. || *Pedro es cacorro, pero su novia no lo sabe* (3). Ú. t. c. s. m. 2. Peyo. Aplicase al hombre homosexual: Que ostenta una personalidad y gustos considerados muy femeninos. || *Que tipo más cacorro, parece una mujer* (2). Ú. t. c. s. m.

camionera. f. Mujer homosexual que tiene ademanes masculinos. || *Las camioneras son machitos con tetas* (2). Sin. **machorra**.

casarse. v. int. pron. Emprender una relación exclusiva con alguien. || *Me vaticinó que ahora sí me casaba con ese nuevo levante* (1a).

catano. m. Hombre mayor que uno. || *Hay gente que no tiene ningún problema en salir con un catano si tiene plata* (2). 2. Hombre mayor que uno cuya apariencia se evalúa favorablemente. || *La semana pasada conocí a un catano que aguanta resto* (2).

clóset (estar en el ~). loc. adj. Relativo a la persona homosexual: Que no se reconoce como tal. || *Pedro estuvo en el clóset hasta los 30 años* (2). 2. Relativo a la persona homosexual: Que no se reconoce como homosexual en algún ámbito social, pero que se reconoce como tal ante sí mismo y en otros ámbitos. || *María todavía está en el clóset en el trabajo* (3).

clóset (estar fuera del ~). loc. adj. Relativo a la persona homosexual: Que acepta su condición homosexual. || *El hecho de estar fuera del clóset hace que no tiene que fingir que le gustan las mujeres* (3). 2. Relativo a la persona homosexual: Que se reconoce como homosexual en algún ámbito social, pero no necesariamente en todos. || *Ahora que está fuera del clóset en el trabajo, sus colegas ya no hacen chistes sobre los homosexuales* (3).

clóset (salir del ~). loc. v. int. Aceptarse como homosexual después de haber llevado a cabo un proceso de reflexión acerca de su orientación sexual. || *Después de haberlo pensado bien, Pedro se dio cuenta de que le gustaban los hombres y de que era mejor salir del clóset* (3). 2. Dar a conocer su

orientación homosexual a alguien. || *Pedro estuvo hablando con Cecilia y finalmente salió del clóset* (3).

coro (cantar en el ~). loc. v. *Hum.* Ser homosexual. || *Yo vi a Mateo en un bar de ambiente este fin de semana. ¿Será que canta en el coro* (3)?

cuarto (~ oscuro). loc. nom. Sala con escasa iluminación que se encuentra en ciertos lugares **de ambiente** y ha sido habilitada para relaciones íntimas. || *Felipe se perdió en el cuarto oscuro anoche* (2).

cuento (ser del ~). loc. adj. *Euf.* Dícese de una persona homosexual: Que se reconoce como homosexual. || *¿Tus amigos saben que eres del cuento* (3)?

cuncia. f. *Peyo.* Hombre homosexual amanerado y de poco prestigio. || *Mira el guiso sentado al lado de la barra, ¡que cuncia!* (3)! 2. Mujer que tiene fama de coquetear mucho. || *Ángela es tan promiscua que se ganó la reputación de cuncia* (2).

destruir. v. tr. Hacer un comentario ofensivo en contra de alguien. || *Juan destruyó a esa loca que se lo había buscado* (2).

drag. f. Hombre que viste de mujer con prendas llamativas para presentaciones especiales o para hacerse notar en los establecimientos **de ambiente.** || *Va a haber un reinado de drags la semana entrante* (2).

encacorrarse. v. tr. pron. Estar fuertemente atraído por alguien, sin que necesariamente exista una correspondencia. || *Me encacorré de Fernando, pero no me hace caso* (3).

encontradero. m. Lugar destinado o no a un público homosexual donde los gays y lesbianas se encuentran o van para conocer pares. || *La plaza de Lourdes es un buen encontradero* (3).

equipo (ser del ~). loc. adj. Pertenecer al género gay o lesbiano. || *Juan no bota plumas, pero algo me dice que es del equipo* (3).

fachada. f. Mujer que, por estar en constante compañía de un homosexual,

deja creer a otros que él no tiene esta orientación o que ayuda a ocultarla. || *Helena le sirve de fachada a Juan. Como siempre andan juntos, la gente cree que son novios* (2). 2. **de ~.** Loc. adj. Dícese de una persona o circunstancia: Que permite ocultar la orientación homosexual. || *Tener una novia de fachada* (3).

floripondio. m. Hombre homosexual que muestra mucha delicadeza en sus maneras y un aspecto femenino. || *Por más lindo que sea, no saldría con un floripondio* (2).

galleta (¡pártete ~!). inter. Peyo. Empléase para significar que la actuación o los ademanes de un gay son muy arrebatados, exaltados o femeninos. || *Botaba tantas plumas que tenía ganas de decirle ¡pártete galleta* (3)!

gallina. f. Mujer heterosexual. || *Yo no como gallina, ni en sancocho* (2).

gallos (pelea de ~). loc. nom. Relación sexual entre mujeres. || *Martha y su amiga se fueron temprano anoche, no me quiero imaginar la pelea de gallos que siguió* (3). Nota: el vocablo “gallo” se refiere al clítoris en la jerga juvenil bogotana.

gay. m. Hombre homosexual cuya manera de actuar o hablar no presenta maneras femeninas o no delata su inclinación por los hombres. || *Hay gays que parecen totalmente straights* (2). 2. Adj. Peyo. Dícese de un hombre heterosexual: Cuya actuación hace pensar que es homosexual. || *¡Que tipo tan gay!* (2)! 3. **uno puede ser ~ pero no loca.** ref. Empléase para expresar el juicio de que ser gay no implica abandonar las formas de actuar típicamente masculinas. || *Casi todos los gays son amanerados, pero me parece que hay límites. Uno puede ser gay pero no loca* (2). Nota: parte de un juicio negativo que se suele encontrar dentro de la comunidad gay sobre el amaneramiento hacia lo femenino que caracteriza a ciertos sujetos del género.

gremio (ser del ~). loc. adj. Tener la orientación homosexual. || *Ser del gremio es lo mejor que me ha pasado en la vida* (2). 2. Hacer parte de un grupo

específico de amigos. || *Sí, Felipe llegó con nosotros...es del gremio* (3).

guiso, a. adj. Aplícase a una persona: Que viste mal o tiene mal gusto. || *Si el traquito no tuviera plata, sería guiso* (2). Ú. t. c. s. m. o f. Nota: en varias regiones de Colombia, **guisa** se entiende como “empleada doméstica” y se usa más comúnmente en femenino. En la jerga gay, **guiso, a** designa (o refiere) por sinédoque a los gustos, maneras o formas de vestir culturalmente asignados a esa profesión y considerados de poco prestigio en ese ámbito.

hermano, a. m. o f. Persona a quien se reconoce como homosexual. || *Nunca voy de rumba solo, sino con un par de amigos...todas son hermanas por supuesto* (2). Sin. **primo, a.**

herramienta. f. Órgano sexual viril. || *Mi último levante tenía la herramienta grande* (3).

hetero (~ curioso). loc. nom. Hombre heterosexual que tiene ocasionalmente relaciones sexuales con hombres, pero que no se reconoce bisexual u homosexual. || *Yo no soy gay, pero soy un hetero curioso* (3).

k-y o ky. (Marca registrada) m. Lubrificante utilizado en la relación sexual entre hombres. || ...cuando en semejante oscuridad fue a coger el KY pa' lubricarse (1a). Nota: vocablo utilizado por antonomasia de la marca de lubricante K-Y, comercializada por la empresa Johnson & Johnson.

laiza. f. Hombre que viste de mujer o ha asumido un cambio de sexo. || *San-tiago a veces sale de rumba vestido como una laiza* (3). 2. **Peyo.** Mujer de aspecto masculino. || *Jennifer se viste como un niñito, por eso le decimos laiza* (2). Nota: vocablo proveniente del nombre de un personaje de la serie televisiva *Los Reyes*.

lentejuela. f. Hombre homosexual que busca llamar la atención con su apariencia o comportamiento muy afeminados. || *Ese man tiene pura pinta de lentejuela* (2). 2. **botar ~s.** loc. v. Dar muestras, intencionalmente o no, de su homosexualidad por un fuerte amaneramiento femenino. ||

Cuando sale a bailar, Alejandro bota lentejuelas de aquí a Pekín (2).

levantadero. m. Lugar destinado o no a un público gay donde los homosexuales van para conocer pares o, más comúnmente, para buscar un **levante**. || ...era lo que las locas llaman con eufemismo pendenciero un levantadero espantoso (1a).

levantar. v. int. Encontrar a una persona para tener una relación sexual con ella. || ...para que no se diga, ¡jamás!, que una es fea y no levanta (1a).

levante. m. Persona conocida casualmente con quien se planea tener, o se ha tenido, una relación sexual. || Juan encontró un levante en la discoteca y luego lo llevó a su casa (3).

loba. f. Peyo. Hombre homosexual con ademanes y apariencia fuertemente femeninos que, por su vestuario y aspecto físico, no goza de prestigio en la comunidad. || Ya no voy a este sitio porque está lleno de lobas (2). Ú. t. c. adj. f.

loca. f. Peyo. Hombre homosexual que, por su actuación, ostenta su orientación sexual sin inhibiciones o presenta un fuerte amaneramiento femenino. || Ese man es muy bonito, lastima que sea una loca (2). Ú. t. c. adj. f. 2. ~ **arrebatabada.** loc. nom. Peyo. Hombre homosexual que busca llamar la atención por su amaneramiento femenino pronunciado. || Pedro usualmente se comporta como loca, pero cuando se va de rumba, se vuelve una loca arrebatabada (2).

machorra. f. Mujer homosexual con aspecto marcadamente masculino. || Deberían dejar entrar machorras y no gallinas (2). Ú. t. c. adj. f. Sin. **camionera**.

maniquebrado. adj. Dicho de un hombre: Que tiene maneras femeninas o se sospecha que es gay. || Yo no sé si ese man es del gremio, pero se ve muy maniquebrado (2). Ú. t. c. s. m. Sin. **partido**.

marica. adj. Apícase a una persona: Que corresponde a los estereotipos gays. || Cuando habla se le nota lo marica (2). 2. Dicho de una cosa: De escasa

importancia o relevancia. || *Olvídalo, es un detalle marica* (2).

maricada. f. Hecho de ser gay. || *Hay gays a quienes no se les nota la maricada* (2). 2. Peyo. Situación, opinión o cosa que carece de importancia o relevancia. || *Deja la maricada y hablemos en serio* (3).

maricómetro. m. Instinto para reconocer a un homosexual o establecer la probabilidad de que una persona lo sea. || *Alex dice que nunca encontrará pareja porque no le funciona el maricómetro* (3).

marido. m. Novio con el cual se mantiene una relación desde hace mucho tiempo o por el cual se tiene gran afecto. || *Su maridito se la pasa viajando* (1a).

mariquadero. m. Bar o discoteca gay de poco prestigio. || *A este mariquadero no entro* (2).

mariquear. v. int. Perder el tiempo. || *No hice nada anoche, me la pasé mariqueando* (3). 2. Actuar exageradamente de manera femenina. || *Cuando estas locas están juntas, no hacen más que mariquear* (3). 3. v. tr. Influir a alguien hacia la orientación o conducta homosexual. || *...piensan que lo están malcriando, es decir, mariqueando* (1a).

matar. v. tr. Seducir sin intención a alguien. || *Cuando Juan vio a Felipe, él lo mató* (3).

muerdealmohada. m. Hum. Hombre que actúa como **pasivo** en el coito homosexual. || *Felipe se hace el machito, pero es un muerdealmohada* (2). Ant. **soplanuca**.

ñuco, a. adj. Peyo. Aplícase a un objeto o una persona: De mal gusto. || *Mira lo que Felipe tiene puesto, qué camiseta rosada tan ñuca* (3). Ú. t. c. s. f.

ojito (~ de loca no se equivoca). exp. Empléase para referirse a la supuesta habilidad de los gays para reconocer a otro. Suele decirse cuando se confirman las sospechas sobre la orientación homosexual de alguien.

|| Yo vi a Pablo mariqueando con alguien en un bar gay el jueves. Te había dicho que era marica. ¡Ojo de loca no se equivoca (3)!

orquesta (tocar en la ~). loc. v. Reconocerse como homosexual. || El papá de Andrés leyó un correo que le había mandado su novio y ahora sabe que su hijo toca en la orquesta (3).

partido. adj. Dícese del hombre: Cuya manera de actuar o hablar presenta características femeninas. || Más partido que Felipe, no se puede. Creo que es más mujer que todas mis tíos reunidas (2). Ú. t. c. s. m. Sin. **maniquebrado**.

pasiva. adj. Peyo. Empléase para referirse a un hombre: Que actúa como **pasivo** en la relación sexual entre hombres o demuestra poca virilidad. || ¡Cállate, perra pasiva! ¡Ni siquiera sabes de qué estas hablando (2)! Ú. t. c. s. f.

pasivo. adj. Dícese del hombre: Que se deja penetrar en el coito homosexual. || En la intimidad, Felipe es el pasivo de la pareja (3). Ú. t. c. s. m. Ant. **activo**.

perro, a. m. o f. Persona promiscua. || Ese man es una perra, se acuesta con todos (2). Ú. t. c. adj. m. o f.

pico (~ al rey). loc. nom. Euf. Práctica sexual consistente en estimular el pene con la boca. || Llámalo felación, mamada o pico al rey, todos son lo mismo (3).

plumas (botar ~). loc. v. Dejarse reconocer como gay, intencionalmente o no, por su actuación amanerada o estereotípica. || Juan bota tantas plumas que podríamos llenar una almohada (3). Sin. **botar lentejuelas**.

plumífero. m. Hombre homosexual que bota muchas **plumas**. || Francisco se fue a tomar un tinto con el plumífero que estaba saliendo con Alex el año pasado (3).

prepago. m. Persona que ofrece servicios sexuales a cambio de dinero. || Ese marica trabaja como prepago, dizque para pagar sus estudios (2).

primo, a. m. o f. Persona homosexual a quien se reconoce como tal. || *Él no me parece gay, ¿estás seguro de que es una prima (2)?* Sin. **hermano, a.**

puto. adj. Dícese de un hombre: Que es reconocido por su promiscuidad. || *Ese hombre sí es muy puto (3).* Ú. t. c. s. m. 2. m. Hombre que se prostituye con personas del mismo u otro sexo. || *La discoteca estaba llena de putos anoche (2).*

regio, a. adj. Aplicable a una persona: Que se destaca por su apariencia física favorable, buen gusto y éxito social. || *Mi amiga debería llegar pronto. Es tan regia, les va a encantar (2).* Ú. t. c. s. m. o f.

roscón. m. *Peyo.* Hombre homosexual de poco prestigio que presenta ademanes, postura y tono de voz muy afeminados. || *Ese man, aparte de guiso, es un total roscón (3).*

show. m. Strip tease o espectáculo realizado por travestis o **drags** que se organiza en ciertos sitios **de ambiente.** || *Hubo un show de travestis en la discoteca anoche (3).*

soplanuca. m. *Hum.* Hombre que actúa como **activo** en el coito homosexual. || *Ni por el putas me la dejó meter, soy más soplanuca que nadie (2).* Ant. **muerdealmohada.**

straight. adj. Dicho de una persona: Que es heterosexual. || *No todos los bares gays dejan entrar a los straights (2).* Ú. t. c. s. m. o f.

tinieblo. m. Persona con la cual se establece un acuerdo para tener relaciones sexuales en secreto, con cierta frecuencia y sin que lleve necesariamente a una relación amorosa estable. || *¿Ustedes saben si Felipe está saliendo con alguien? – Sí, parece que tiene un tinieblo por ahí (2).*

transgenerista. m. Hombre o mujer que ha modificado su cuerpo por medios quirúrgicos u hormonales. || *¿Ese transgenerista es él o ella (3)?.*

trensa (soltarse la ~). loc. v. Manifestar desacuerdo con, o expresar fastidio

por, lo que otra persona ha dicho. || *Andrés dijo de todo anoche, casi se me soltó la trensa* (3).

treparse. v. int. pron. Adecuar su vestimenta y presentación personal para una salida, un evento o un encuentro. || *¿Estás listo para ir de rumba? – Aún no, me estoy trepando* (3).

versátil. adj. Dícese del hombre: Que actúa indiferentemente como **activo** o **pasivo** en el coito homosexual. || *A él le gusta la diversidad, por eso prefiere los hombres versátiles* (2). Ú. t. c. s. m.

zorra. f. Peyo. Persona que tiene fama de ser promiscua. || *Las zorras se comen todo lo que se mueve* (2). 2. Persona que trata de alterar la estabilidad de una pareja o de seducir a uno de sus integrantes. || *Juan se enojó porque esa zorra estaba tratando de seducir a Felipe* (3).

Bibliografía

Badinter, E. (1992). *XY: De la identidad masculina*. París: Odile Jacob.

Labov, W. (1972). *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Pennsylvania: University of Pennsylvania Press.

Montes Giraldo, J. J. (1995). *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Montes Giraldo, J. J. (1983). *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.